

세금

税金

‘일본에 거주하는 분은 국적에 관계없이 모든 사람에게 납세의무가 있습니다.

...세금 안에는 소득세(국세)와 주민세(현민세·시정촌민세)가 있습니다. 소득세에는 이중과세를 피하기 위해서 이국간 조세조약에 의해 예외규정이 정해져 있는 경우가 있습니다. 이 규정에 해당되는 경우에는 재일대사관에 문의하십시오.

세금은 정해진 납부 기한까지 납세하셔야 됩니다. 납부 기한을 초과한 경우에는 납부 기한의 다음날부터 납부일까지 일수에 따라 연체세(금)이 징수됩니다. 또한 체납한 채 납부를 하지 않은 경우 재산 차압 등 체납처분을 당하게 됩니다.

납부 기한까지 납세해 주시길 바랍니다.’

『사이타마현 생활가이드 제 8 장 세금』에서 인용

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakayousei/seikatsu-guide.html>

「日本に住む人は、国籍に関係なくすべての人が納税の義務を負います。

…税金は、主なものとして、所得税(国税)と住民税(県民税・市町村民税)があります。所得税には、母国との二重課税をさけるため、二国間租税条約により例外規定が定められている場合があります。この規定に該当する場合は、在日大使館へお問い合わせください。

税金は決められた納期限までに納税しなければなりません。納期限を過ぎた場合には、納期限の翌日から納付日までの日数に応じた延滞税(金)が徴収されます。また、滞納したままでいると財産の差押えなどの滞納処分を受けることとなります。

納期限までに納税するようお願いいたします。」

『埼玉県 外国人の生活ガイド 第 8 章 税金』より引用

시·현민세

【市・県民税】

주민세란

주민세는 시민세와 현민세를 말 합니다.

1월 1일 현재 고시가야시에 살고 있고 전년도 중에 소득이 있던 분은 주민세가 부과 됩니다.

*소득 금액 등에 따라서는 비과세가 되는 경우도 있습니다.

문의: 시민세과 ☎048-963-9144

● 住民税とは

住民税とは市民税と県民税のことをいいます。

1월 1日 현재 越谷市に住んでいて, 前年 中 に 所得의 あった 方 は, 住民税가 かり합니다.

※所得金額等によっては、非課税となる場合もあります。



【問合せ】 市民税課 ☎963-9144

주민세의 신고

전년도 중 급여, 사업 등의 소득이 있으신 분은 3월 15일까지 신고를 해야 합니다. 급여 소득만 있는 분 중 근무처(회사 등)에서 1월 말일까지 급여 지급 보고서를 고시가야시에 제출하신 분이나 세무서로 소득세 확정 신고를 한 분은 신고의 필요가 없습니다.

문의: 시민세과 ☎048-963-9144

● 住民税の申告

前年 中 に 給与, 事業 等 의 所得이 あった 方 は, 3월 15日 まで に 申告를 しなければ なりません.

給与 所得 だけ 의 方 で, 勤務先(会社等) から 1월 末 日 まで に 給与 支 払 報告書를 越谷市 に 提出 された 方 や, 税務署 へ 所得税 의 確定申告를 した 方 は 申告의 必要는 ありません.

【問合せ】 市民税課 ☎963-9144

주민세의 납세 방법

주민세의 납세 방법은 다음의 3 가지입니다.

*보통 징수: 시에서 보낸 납세 통지서로 직접 금융기관이나 편의점에서 납부합니다.

*급여에서 특별 징수: 근무처(회사 등)가 월급에서 빼고 납부합니다.

*공적 연금에서 특별 징수: 일본 연금 기구 등의 연금 지불자가 연금에서 빼고 납부합니다.

문의: 시민세과 ☎048-963-9144 · 048-963-9145

● 住民税の納税方法

住民税의 納税方法는 次의 3 和 あり ます.

- 普通徴収: 市 从 送 られた 納税通知書 によつて, 直接金 融 機 関 や コンビニエンスストア で 納め ます.

- 給与からの特別徴収: 勤務先(会社等)가, 給料 从 差 し 引 いて 納め ます.

- 公的年金からの特別徴収: 日本年金機構 等 의 年金 支 払 者 가, 年金 从 差 し 引 いて 納め ます.

【問合せ】 市民税課 ☎963-9144 · 9145

주민세의 계산 방법

주민세의 세액은 소득에 따라서 부담하는 소득할부와 균일하게 부담하는 균등할부의 합계액입니다.

*소득 할부 세액 계산 방법: 과세 표준액×세율

(*전국 대부분의 시정촌에서 세율은 같습니다.)

*균등할부 세율 (연간)

- 시민세 3500 엔
- 현민세 1500 엔

*헤세이 26 년도부터 헤세이 35 년도까지 특례에 의한 세율입니다.

문의: 시민세과 ☎048-963-9144

● 住民税の計算方法

住民税の税額は、所得に応じて負担していただく所得割と、均等に負担していただく均等割の合計額です。

- 所得割の税額の計算方法: 課税標準額×税率
(※全国ほとんどの市町村で税率は同じです。)

- 均等割税率 (年間)

➢ 市民税…3,500円

➢ 県民税…1,500円

※平成26年度から平成35年度までの特例による税率です。

【問合せ】 市民税課 ☎963-9144

고정자산세

고정자산세

시내에 소재하는 토지·가옥·상각자산에 대해 매년 1월 1일현재의 소유자에게 부과 됩니다.

문의: 자산세과 ☎048-963-9147

● 固定資産税

市内に所在する土地・家屋・償却資産に對して、毎年1月1日現在の所有者にかかります。

【問合せ】 資産税課 ☎963-9147



경자동차세

경자동차세

4월 1일현재, 원동기자동차, 경자동차, 소형특수자동차, 2륜소형자동차를 시내에 소유하고 있는 분에게 부과됩니다. 납부기한은 5월 31일(토·일요일에 경우에는 다음 월요일)입니다.

문의: 시민세과 ☎048-963-9145

● 軽自動車税

4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、2輪の小型自動車を市内に所有している方にかかります。納期限は5月31日(土曜日・日曜日の場合は翌月曜日)です。

【問合せ】 市民税課 ☎963-9145

납세

세금 납부장소

다음의 금융기관에서 납부할 수 있습니다.

(헤이세이 30년 3월 현재)

편의점에서는 바코드가 없는 것, 납부기한을 지난 것, 금액을 정정한 것 등은 취급할 수 없습니다.

*북부 출장소 · 남부 출장소

*고시가야시 지정 금융기관: 사이타마 리소나 은행 (본지점 및 시청 내 파출소)

*기타 금융기관: 은행 · 신용 금고 · 우편국 등

*편의점 (일부 점포를 제외)

*MMK 설치점

문의: 수납과 ☎048-963-9141

● 納税

● 税金の納付場所

次の金融機関で納めることができます(平成30年3月現在)。コンビニエンスストアでは、バーコードのないもの、納期限を過ぎたもの、金額を訂正したものなどは、お取扱できません。

- 北部出張所・南部出張所

- 越谷市指定金融機関…埼玉りそな銀行(本支店および市役所内派出所)

- その他金融機関…銀行・信用金庫・郵便局等

- コンビニエンスストア(一部店舗を除く)

- MMK設置店

【問合せ】 収納課 ☎963-9141

계좌 이체

시세·국민 건강 보험세는 계좌 이체로 납부할 수도 있으므로 꼭 이용하십시오.

*신청시에 필요한 것: 계좌 이체 의뢰서(시내 금융 기관, 시청에 있습니다), 통장, 도장(통장에 사용하고 있는 것), 납부서

문의: 수납과 ☎048-963-9141

● 口座振替

市税・国民健康保険税は、口座振替で納付することもできますので、ぜひご利用ください

- 申込み時に必要なもの: 口座振替依頼書(市内金融機関、市役所にあります)、通帳、印鑑(通帳に使用しているもの)、納付書

【問合せ】 収納課 ☎963-9141

휴일 납세 창구

1월을 제외한 매월 첫째 및 셋째 일요일의 9시부터 15시에 시청 수납과에서 하고 있습니다.

***대상:** 평일에 시청에 못 오시는 분, 시세 등의 납부가 미뤄지고 있는 분 등

문의: 수납과 ☎048-963-9142

● 休日納税窓口

1月を除く毎月第1・第3日曜日の9時~15時に市役所 収納課で行っています。

- 対象: 平日に来庁できない方、市税等の納付が遅れている方等

【問合せ】 収納課 ☎963-9142

국민 건강 보험세

こくみんけんこう ほけんぜい 【国民健康保険税】

국민 건강 보험세

국민 건강 보험세는 의료 보험분, 후기고령자 지원금 등분 및 개호 보험분 (40 세에서 64 세)의 합계액에 의하여 산정됩니다. 가입자가 복수의 경우에는 각각 마찬가지로 계산한 합계금액이 세대주에게 과세됩니다.

문의: 국민건강보험과 ☎048-963-9146

● 国民健康保険税

国民健康保険税は、医療保険分、後期高齢者支援金等分と介護保険分(40歳~64歳の方)の合計額により算定されます。加入者が複数の場合、それぞれ同様に計算した合計金額が世帯主に課税されます。

【問合せ】 国民健康保険課 ☎963-9146

보험세의 계산방법 (헤이세이 29 년도)

*의료 보험분=(지난해 총소득금액 등 - 기초공제 33 만엔) ×8.2% +균등할 26,500 엔

*후기고령자 지원금 등분=(지난해 총소득금액 등 - 기초공제 33 만엔) ×1.7% +균등할 7500 엔

*개호 보험분(40 세에서 64 세의 분)=(지난해 총소득금액 등 - 기초공제 33 만엔) ×1.7% +균등할 8500 엔

문의: 국민 건강 보험과 ☎048-963-9146

● 保険税の計算 (平成29年度)

- 医療保険分 = (前年中の総所得金額等 - 基礎控除33万円) × 8.2% + 均等割26,500円

- 後期高齢者支援金等分 = (前年中の総所得金額等 - 基礎控除33万円) × 1.7% + 均等割7,500円

- 介護保険分(40歳~64歳の方) = (前年中の総所得金額等 - 基礎控除33万円) × 1.7% + 均等割8,500円

【問合せ】 国民健康保険課 ☎963-9146

각종증명서

かくしゅしょうめいしょ 【各種証明書】

수수료

- *과세증명서 1 장 200 엔
- *비과세증명서 1 장 200 엔
- *수리증명서 1 장 200 엔
- *영업신고제증명서 1 장 200 엔
- *납세증명서 각세별 1 년도별 각 200 엔
- *경자동차세 차감용 납세증명서 무료

てすうりょう ●手数料

- 課税証明書 1枚200円
- 非課税証明書 1枚200円
- 受理証明書 1枚200円
- 営業届出済証明書 1枚200円
- 納税証明書 1税目1年度につき200円
- 軽自動車税車検用納税証明書 無料

증명서에 대한 주의 사항

- *납세 증명서 청구시에는 납세의 영수증을 지참하면 수속절차가 빨리 끝납니다.
- *대리로 오신 분이 청구할 때는 꼭 위임장이나 대리인 선임 신고가 필요합니다.
- *어떤 증명서가 필요한지는 시청에 오기 전에 접수처에서 확인하십시오.
- *과세 증명서는 전년도 1년간 소득에 대한 주민세액의 증명이고 납세 증명서는 주민세 등을 납부 여부에 대한 증명입니다. 그래서 주민세 신고를 하지 않는 경우에는 과세 증명서를 내지 못 하고 주민세 등을 납부 하지 않는 경우에는 납세 증명서를 내지 못 합니다.
- *과세가 되는 해의 1월 1일에 살고 있는 시, 구, 정, 촌에서 과세가 됩니다. 따라서 지금 고시가야에 살아도 1월 1일 이후에 이사 온 경우에는 전에 살던 시구정촌에서 과세가 되기 때문에 그 시, 구, 정, 촌 사무소에 증명서를 청구하십시오.

しょうめいしょ ちゅうい じこう ●証明書についての注意事項

- 納税証明書の請求の際には、納税の領収書をお持ちになると手続きが早く済みます。
- 代理の方が請求する場合は必ず委任状か代理人選任届が必要です。
- どの証明書が必要なのかは市役所に来る前に提出先で確認してください。
- 課税証明書は前年1年間の所得に対する住民税額の証明で、納税証明書は住民税等を納めたかどうかの証明です。よって、住民税の申告をしていない場合は課税証明書をお渡しできず、住民税等を納めていない場合は納税証明書をお渡しできません。
- 課税になる年の1月1日に住んでいる市区町村で課税になります。よって、今越谷に住んでいても1月1日以降に引っ越してきた場合は、前に住んでいた市区町村で課税になりますので、その市区町村の役所に証明書を請求してください。

